

アタッチメントグリップ Attachment Grip

Poignée de prise en main

Вспомогательный захват

防滑手柄

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/ Gebrauksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Όδηγίες λειτουργίας/Instrukcja obsługi/Návod na obsluhu/Haznální útmutató/Instrucțiuni de utilizare/Betjeningsvejledning/Návod k obsluze/Käyttöohjeet/Инструкция по эксплуатации/ 使用説明書 / 使用说明书 / 사용설명서 / تعليمات التشغيل

©2014 Sony Corporation Printed in China http://www.sony.net/



お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

日本語
お買い上げいただきありがとうございます。

主な特長

本機はソニー製デジタルスチルカメラ(以下、カメラとする)DSC-RX100/RX100M2/RX100M3用のアタッチメントグリップです。本機はカメラのホールド性を高めて、安定した撮影を可能にします。

使用上のご注意

- 使用中に浮きやはがれが見つかった場合は、使用を中止して、新しいアタッチメントグリップに取り替えることをおすすめします。

- グリップ部が汚れたら、乾いた布でふいてください。

A 取り付けかた

- カメラの電源をOFFにする。
- アタッチメントグリップを取り付ける部分のカメラ表面の汚れをきれいにふき取る。
- アタッチメントグリップの剥離紙をはがす。(イラストA-3)
- カメラのフロント溝に、上部を合わせて仮貼りをする。(イラストA-4)
- アタッチメントグリップの左右上下に曲がりやすれが無いことを確認し、アタッチメントグリップ全面を指で押しつけて、しっかりと接着させる。

接着後、数時間は接着力が安定しません。約1日経過してから、ご使用を開始してください。

主な仕様

外形寸法(約) :41 mm × 39 mm × 13 mm(幅／高さ／奥行き)
質量： 約 5 g
同梱物： アタッチメントグリップ(1)、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

よくあるお問い合わせ、窓口受付時間などはホームページをご活用ください。

http://www.sony.jp/support/		
使い方相談窓口	修理相談窓口	
フリーダイヤル <p>……………0120-333-020</p> <p>携帯電話・PHS 一部のIP電話 <p>……………050-3754-9577</p></p>	フリーダイヤル <p>……………0120-222-330</p> <p>携帯電話・PHS 一部のIP電話 <p>……………050-3754-9599</p> <p><small>※取扱説明書「メンテナンス等の購入履歴はこちらへお問い合わせください。」</small></p></p>	
	FAX(共通) 0120-333-389	
上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「401」＋「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。		
	ソニー株式会社	〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

Before operating the product, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

< Notice for the customers in the countries applying EU Directives >
Manufacturer: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
For EU product compliance: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgium

Features

The AG-R2 is an Attachment Grip made especially for DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 Sony Digital Still Cameras (referred to below as "camera"). The attachment grip enables more stable photography by improving your grip on the camera.

Notes on Use

- If you notice any separation or peeling of the attachment grip, we recommend that you stop using it and replace it with a new one.
- If it gets dirty, wipe it with a dry cloth.

A Attaching the Attachment Grip to the Camera

- Turn off the power of the camera.
- Wipe any dirt from the surface of the camera where the attachment grip is to be attached.
- Remove the release paper from the attachment grip. (See illustration A-3)
- Align the top side of the attachment grip with the front groove on the camera to temporarily attach the attachment grip. (See illustration A-4)
- Making sure that the attachment grip is not tilted or positioned wrongly, press the whole surface with your finger to firmly attach it to the camera.

Adhesion is not stable for several hours after attaching the attachment grip. Start using the camera again about one day after attaching the attachment grip.

Specifications

Dimensions 41 mm × 39 mm × 13 mm (Approx.) (w/h/d) (1 3/4 in. × 1 9/16 in. × 1/32 in.)
Mass Approx. 5 g (0.2 oz)
Included items Attachment Grip (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire cette notice avec attention et la conserver pour toute référence future.

< Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE >
Fabricant: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon
Pour toute question relative à la conformité des produits dans l'UE: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgique

Caractéristiques

Le AG-R2 est une poignée de prise en main conçue spécialement pour les appareils photo numériques Sony DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 (désignés ci-dessous par le terme « appareil photo »). La poignée de prise en main permet des prises de vue plus stables par une meilleure saisie de l'appareil photo.

Remarques sur l’emploi

- Si vous remarquez que la poignée de prise en main se détache ou se décolle, il est préférable de ne plus l'utiliser et de la remplacer par une neuve.
- Quand elle est sale, essayez-la avec un chiffon sec.

A Fixation de la poignée de prise en main à l'appareil photo

- Éteignez l'appareil photo.
- Nettoyez la saleté à l'endroit où la poignée de prise en main doit être fixée sur l'appareil photo.
- Enlevez le papier de la poignée de prise en main. (Voir l'illustration A-3)
- Alignez le haut de la poignée de prise en main sur la rainure avant de l'appareil photo pour fixer temporairement la poignée de prise en main. (Voir l'illustration A-4)
- Après vous être assuré que la poignée de prise en main n'est pas inclinée ou mal positionnée, appuyez sur toute sa surface avec le doigt pour bien la fixer à l'appareil photo.

L'adhésion n'est résistante que plusieurs heures après la fixation de la poignée de prise en main. N'utilisez l'appareil photo qu'environ un jour après la fixation de la poignée de prise en main.

Spécifications

Dimensions 41 mm × 39 mm × 13 mm (l/h/p) (environ) (1 3/4 po. × 1 9/16 po. × 1/32 po.)
Poids Environ 5 g (0,2 oz)
Articles inclus Poignée de prise en main (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

Antes de utilizar el producto, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

< Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE >
Fabricante: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón
Para la conformidad del producto en la UE: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Bélgica

Características

La AG-R2 es una empuñadura de enganche hecha especialmente para las cámaras fotográficas digitales DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 Sony (a partir de ahora "cámara"). La empuñadura de enganche permite fotografiar con mayor estabilidad mejorando la sujeción de la cámara.

Notas sobre la utilización

- Si nota cualquier separación o desprendimiento de la empuñadura de enganche, le recomendamos que deje de usarla y la sustituya por otra nueva.
- Si se ensucia, frótela con un paño seco.

A Fijación de la empuñadura de enganche a la cámara

- Desconecte la alimentación de la cámara.
- Elimine la suciedad de la superficie de la cámara en la que vaya a fijar la empuñadura de enganche.
- Retire el papel protector de la empuñadura de enganche. (Consulte la ilustración A-3)
- Alinee la parte superior de la empuñadura de enganche con la ranura frontal de la cámara para fijar temporalmente la empuñadura de enganche. (Consulte la ilustración A-4)
- Tras cerciorarse de que la empuñadura de enganche no esté inclinada ni colocada erróneamente, presione toda la superficie con su dedo para fijarla a la cámara.

La adhesión no será estable durante varias horas después de de haber fijado la empuñadura de enganche. Comience a utilizar de nuevo la cámara un día aproximadamente después de haber fijado la empuñadura de enganche.

Especificaciones

Dimensiones (Aprox.) 41 mm × 39 mm × 13 mm (an/al/prf)
Peso Aprox. 5 g
Elementos incluidos Empuñadura de enganche (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Produkts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

< Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten >

Hersteller: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan
Für EU Produktkonformität: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgien

Merkmale und Funktionen

Der AG-R2 ist ein Zusatzgriff, speziell für die Sony Digital-Standbildkameras DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) hergestellt.

Der Zusatzgriff erlaubt stabilere Fotografie durch verbesserten Griff der Kamera.

Hinweise zur Verwendung

- Falls Sie jegliche Ablösungen oder Abpellen am Zusatzgriff feststellen, empfehlen wir, die Verwendung zu beenden und einen neuen Griff zu verwenden.
- Bei Verschmutzung mit einem trockenen Tuch abwischen.

A Anbringen des Zusatzgriffs an der Kamera

- Schalten Sie die Stromversorgung der Kamera aus.
- Wischen Sie jeglichen Schmutz von der Oberfläche der Kamera ab, wo der Zusatzgriff angebracht werden soll.
- Nehmen Sie das Deckpapier vom Zusatzgriff ab. (Siehe Abbildung A-3)
- Richten Sie die Oberseite des Zusatzgriffs mit der Frontnut an der Kamera aus, um den Zusatzgriff provisorisch anzubringen. (Siehe Abbildung A-4)
- Stellen Sie sicher, dass der Zusatzgriff nicht geneigt oder falsch positioniert ist, und drücken Sie die gesamte Fläche mit Ihrem Finger an, um ihn fest an der Kamera anzubringen.

Die Anhaftung ist mehrere Stunden nach dem Anbringen des Zusatzgriffs lang nicht stabil. Verwenden Sie die Kamera erst nach Ablauf eines Tages nach dem Anbringen des Zusatzgriffs.

Technische Daten

Abmessungen (ca.) 41 mm × 39 mm × 13 mm (B / H / T)
Ca. 5 g
Mittelfertiges Zusatzgriff (1), Anleitungen Zubehör

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Nederlands

Voordat u dit product gebruikt, dient u deze handleiding grondig te lezen en te bewaren voor toekomstige naslag.

< Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn >

Producent: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
Voor EU-product conformiteit: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

Kenmerken

De AG-R2 is een verbindingshandgreep speciaal gemaakt voor Sony digitale fotocamera's DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 (hierna genoemd "camera"). Met de verbindingshandgreep kunt u stabielere fotograferen door een verbeterde greep van de camera.

Opmerkingen over het gebruik

- Indien u loskomen of afbladeren van de verbindingshandgreep merkt, raden we u aan om het gebruik ervan te stoppen en de greep te vervangen voor een nieuwe.
- Indien hij vuil wordt, veeg hem dan af met een droge doek.

A De verbindingshandgreep aan de camera bevestigen

- Zet de camera uit.
- Veeg vuil van het oppervlak van de camera waar u de verbindingshandgreep wilt bevestigen.
- Verwijder het verpakkingspapier van de verbindingshandgreep. (Zie afbeelding A-3)
- Lijn de bovenkant van de verbindingshandgreep uit met de voorste groef op de camera om de verbindingshandgreep tijdelijk te bevestigen. (Zie afbeelding A-4)
- Druk op het hele oppervlak met uw vinger om hem stevig aan de camera te bevestigen en let er daarbij op dat de verbindingshandgreep niet gekanteld of verkeerd geplaatst is.

De hechting is gedurende meerdere uren niet stabiel na bevestiging van de verbindingshandgreep. Start pas met het gebruiken van uw camera één dag na het bevestigen van de verbindingshandgreep.

Technische gegevens

Afmetingen (Ongeveer) 41 mm × 39 mm × 13 mm (b/h/d)
Gewicht Ongeveer 5 g
Bijgeleverde toebehoren Verbindingshandgreep (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara bruksanvisningen.

< Anmärkning för kunder i de länder som följer EU-direktiv >
Tillverkare: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
För EU:s produktöverensstämmelse: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgien

Egenskaper

AG-R2 är ett extragrepp gjort speciellt för DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 Sony digitala stillbildskameror (nedan kallad "kamera"). Extragreppet möjliggör stadig fotografering genom att förbättra ditt grepp om kameran.

Att tänka på vid användning

- Om du märker att extragreppet har börjat släppa i kanterna eller inte sitter fast ordentligt, rekommenderar vi att du slutar använda det och byter ut det mot ett nytt.
- Om det blivit smutsigt, torka av det med en torr torkduk.

A Montera extragreppet på kameran

- Stäng av strömmen till kameran.
- Torka av smuts från ytan på kameran där extragreppet ska fästas.
- Ta bort släppapperet från extragreppet. (Se illustration A-3)
- Rikta in översidan av extragreppet mot frontspåret på kameran för att tillfälligt fästa extragreppet. (Se illustration A-4)
- Kontrollera att extragreppet inte sitter snett eller är felaktigt placerat, och tryck på hela ytan med fingret för att fästa det ordentligt på kameran.

Det dröjer flera timmar innan extragreppet sitter säkert efter att ha satts på. Börja använda kameran igen ungefär en dag efter att ha satt på extragreppet.

Spifikationer

Storlek (Ca.) 41 mm × 39 mm × 13 mm (b/h/d)
Vikt Ca. 5 g
Inkluderade artiklar Extragrepp (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano

Prima di usare il prodotto raccomandiamo di leggere con attenzione le presenti istruzioni e di conservarle quindi per ogni futura necessità.

< Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE >

Produttore: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone
Per la conformità del prodotto in ambito UE: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgio

Caratteristiche

L'unità AG-R2 è una Impugnatura progettata specificamente per le fotocamere digitali DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 Sony (di seguito indicate con il termine "fotocamera"). L'impugnatura consente di fotografare con maggiore stabilità migliorando la presa sulla fotocamera.

Note sull’uso

- Se si notano segni di separazione o distacco dell'impugnatura, si raccomanda di interromperne l'utilizzo e di sostituirla con una nuova.
- Se si sporca, pulirla con un panno asciutto.

A Applicazione dell’impugnatura alla fotocamera

- Spegnere la fotocamera.
- Eliminare ogni traccia di sporco dalla superficie della fotocamera nel punto in cui si applicherà l'impugnatura.
- Rimuovere la carta di protezione dall'impugnatura. (Vedere la figura A-3)
- Allineare la parte superiore dell'impugnatura con la scanalatura anteriore sulla fotocamera per applicare temporaneamente l'impugnatura. (Vedere la figura A-4)
- Accertarsi che l'impugnatura non sia storta o posizionata male e premere l'intera superficie con il dito per farla aderire saldamente alla fotocamera.

L'aderenza non si sarà stabilizzata fino a diverse ore dopo aver applicato l'impugnatura. Iniziare a utilizzare la fotocamera di nuovo un giorno dopo aver applicato l'impugnatura.

Caratteristiche tecniche

Dimensioni (circa) 41 mm × 39 mm × 13 mm (l/a/p)
Peso Circa 5 g
Accessori inclusi Impugnatura (1), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de utilizar o produto, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

< Nota para os clientes nos países que apliquem as Diretivas da UE >
Fabricante: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão
Para a conformidade dos produtos na EU: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Bélgica

Características

A AG-R2 é uma Pega Ergonómica fabricada especificamente para as Câmaras Fotográficas Digitais DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 da Sony (referidas abaixo como "câmara"). A pega ergonómica permite tirar fotografias de uma forma mais estável ao agarrar melhor a câmara.

Notas de utilização

- Se notar qualquer separação ou descolagem da pega ergonómica, recomendamos que pare de utilizá-la e substitua-a por uma nova.
- Se ficar suja, limpe-a com um pano seco.

A Montar a pega ergonómica na câmara

- Desligue a câmara.
- Remova a sujidade da superfície da câmara onde a pega ergonómica será montada.
- Retire o papel de libertação da pega ergonómica. (Consulte a Ilustração A-3.)
- Alinhe o lado superior da pega ergonómica com a ranhura frontal na câmara para montar temporariamente a pega ergonómica. (Consulte a Ilustração A-4.)
- Certifique-se de que a pega ergonómica não está inclinada ou posicionada incorretamente e pressione toda a superfície com o dedo para montá-la firmemente na câmara.

A aderência não é estável durante várias horas após montar a pega ergonómica. Comece a utilizar a câmara novamente cerca de um dia após montar a pega ergonómica.

Características técnicas

Dimensões (Aprox.) 41 mm × 39 mm × 13 mm (l/a/p)
Peso Aprox. 5 g
Itens incluídos Pega ergonómica (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Ελληνικά

Πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

< Σημείωση για τους πελάτες στις χώρες που ισχύουν οι οδηγίες της E.E. >

Κατασκευαστής: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Ιαπωνία
Συμμόρφωση Προϊόντος με νομοθεσία E.E.: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Βέλγιο

Χαρακτηριστικά

Το AG-R2 είναι μια πρόσθετη λαβή κατασκευασμένη ειδικά για τις ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές DSC-RX100/RX100M2/RX100M3 της Sony (αναφέρονται παρακάτω ως "κάμερα"). Η πρόσθετη λαβή παρέχει τη δυνατότητα πιο σταθερής φωτογράφισης καθώς βελτιώνει το κράτημα της κάμερας.

Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση

- Αν παρατηρήσετε τυχόν αποκόλληση ή απόσπαση της πρόσθετης λαβής, συιστάται η διακοπή χρήσης της και η αντικατάστασή της με μια νέα λαβή.
- Αν λερωθεί, σκουπίστε την με ένα στεγνό πανί.

A Επικόλληση της πρόσθετης λαβής στην κάμερα

- Απενεργοποιέτε την κάμερα.
- Σκουπίστε τυχόν βρομιά από την επιφάνεια της κάμερας όπου θα επικολληθεί η πρόσθετη λαβή.
- Αφαιρέστε το χαρτί απελευθέρωσης από την πρόσθετη λαβή. (Βλ. εικόνα A-3)
- Ευθυγραμμίστε την επάνω πλευρά της πρόσθετης λαβής με την προεξήκη εγκοπή της κάμερας για να επικολληστεί προσωρινά την πρόσθετη λαβή. (Βλ. εικόνα A-4)
- Βεβαιωθείτε ότι η πρόσθετη λαβή δεν έχει κλίση και ότι δεν έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα και πιέστε ολόκληρη την επιφάνεια με το δάκτυλό σας για να την επικόλλησετε γερά στην κάμερα.

Η επικόλληση δεν είναι σταθερή για αρκετές ώρες μετά από τη σύνδεση της πρόσθετης λαβής. Ξεκινήστε να χρησιμοποιείτε την κάμερα πάλι περίπου μια μέρα μετά από την επικόλληση της πρόσθετης λαβής.

Προδιαγραφές

Διαστάσεις (Περίπου) 41 mm × 39 mm × 13 mm (π/υ/β)
Μάζα Περίπου 5 g
Περιεχόμενα αντικείμενα Πρόσθετη λαβή (1), Σύνολο έντυπης τεκμηρίωσης

Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

